



TBT18TCHS4.1

CORDLESS CHAIN SHARPENER

AFILADOR DE CADENA INALÁMBRICO

AFIADOR DE CORRENTE A BATERIA

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.



FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.
LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.
AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

05	SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SIMBOLOS DE SEGURANÇA
06	SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES
07	PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES
09	WHEN OPERATING / CUIDADOS AL OPERAR / CUIDADOS AO OPERAR
10	WHEN OPERATING / CUIDADOS AL OPERAR / CUIDADOS AO OPERAR
11	WHEN OPERATING / CUIDADOS AL OPERAR / CUIDADOS AO OPERAR
12	INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO
13	CHAIN IDENTIFICATION / IDENTIFICACIÓN DE CADENA / IDENTIFICAÇÃO DA CORRENTE
14	PRE-OPERATION CHECK / VERIFICACIÓN PREVIA A LA OPERACIÓN / VERIFICAÇÃO PRÉ-OPERAÇÃO
15	OPERATION / OPERACIÓN / OPERAÇÃO
16	OPERATION / OPERACIÓN / OPERAÇÃO
17	DISK REPLACEMENT / REEMPLAZO DE DISCO / TROCA DO DISCO
18	STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO
19	TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário sempre disponível, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

 READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL	 WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO
 WEAR RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA	 WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA
 WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALZADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO	 EAR, EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVI- DOS E CABAÇA
 WARNING AVISO AVISO	 ROTATING PARTS PARTES MOBILES PARTES MÓVEIS
 WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO	 RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO
 BURN HAZARD RIESGO DE QUEMADURA RISCO DE QUEIMADURA	 TOXIC AIR AIRE COM CONTAMINATES AR COM CONTAMINANTES
 HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE	 OBJECTS CAN BE THROW OBJETOS PUEDEN SER LANZADOS OBJETOS PODEM SER ARREMESSADOS
 CHECK THE WORK CONDITIONS VERIFIQUE EL ESTADO DEL LOCAL DE TRABAJO VERIFIQUE O ESTADO DO LOCAL DE TRABALHO	

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

MODELO	TBT18TCHS4.1
PRODUCT / PRODUCTO / PRODUTO	CORDLESS CHAIN SHARPENER AFILADOR DE CADENA INALÁMBRICA AFIADOR DE CORRENTE A BATERIA
MAXIMUM SPEED / VELOCIDAD MÁXIMA / VELOCIDADE MÁXIMA [RPM]:	3800
DISC DIAMETER / DIÁMETRO DEL DISCO / DIÂMETRO DO DISCO [MM]:	104
DISC THICKNESS / ESPESOR DEL DISCO/ ESPES- SURA DO DISCO [MM] :	3,2
SOUND PRESSURE LEVEL / NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO/ NIVEL DE PRESSÃO SONORA:	70,6 DB(A)
SOUND POWER LEVEL / NIVEL DE POTENCIA SONORA / NIVEL DE POTÊNCIA SONORA:	83,6 DB(A)
BOX DIMENSIONS / DIMENSÕES CAIXA / DIMENSIONES CAJÁ CXLXA/ [MM]:	250X195X170 MM
NET WEIGHT / PESO NETO / PESO LÍQUIDO (KG)*	2,42

*** NET WEIGHT WITHOUT CUTTING ACCESSORIES / PESO NETO SIN LOS ACCESORIOS DE CORTE / PESO LÍQUIDO
SEM OS ACESSÓRIOS DE CORTE.**

CORDLESS CHAIN SHARPENER / AFILADOR DE CADENA INALÁMBRICA / AFIADOR
DE CORRENTE A BATERIA



**CORDLESS CHAIN SHARPENER / AFILADOR DE CADENA INALÁMBRICA / AFIADOR
DE CORRENTE A BATERIA**

ENGLISH

- 01. HANDLE;**
- 02. DISC;**
- 03. MOTOR;**
- 04. CHAIN HOLDER;**

ESPAÑOL

- 01. MANILLA;**
- 02. DISCO;**
- 03. MOTOR ELÉCTRICO;**
- 04. GUÍA DE CADENA**

PORTUGUÊS

- 01. MANOPLA;**
- 02. DISCO;**
- 03. MOTOR ELÉTRICO;**
- 04. GUIA DA CORRENTE;**

WHEN OPERATING YOUR CHAIN SHARPENER / CUIDADOS AL OPERAR SU AFILADOR DE CADENA / CUIDADOS AO OPERAR SEU AFIADOR DE CORRENTE - I



1

**READ THE MANUAL CAREFULLY;
LEA EL MANUAL CON ATENCIÓN;
LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO;**

**NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES;
NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;
NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;**



2

NEVER USE THE PRODUCT UNDER THE FOLLOWING CIRCUMSTANCES:

- (A) WHEN THE TERRAIN IS SLIPPERY OR WHEN IT CANNOT MAINTAIN A STABLE AND SAFE POSITION;**
- (B) AT NIGHT OR WHEN YOU HAVE AN UNCLEAR VISIBILITY OF THE AREA WHERE THE EQUIPMENT WILL BE OPERATED;**
- (C) UNDER ADVERSE WEATHER CONDITIONS (RAIN, STORMS, STRONG WINDS);**

NUNCA UTILICE EL PRODUCTO BAJO LAS SIGUIENTES CIRCUNSTANCIAS:

- (A) CUANDO EL TERRENO SEA RESBALADIZO O CUANDO NO PUEDA MANTENER UNA POSICIÓN ESTABLE Y SEGURA;**
- (B) LA NOCHE O CUANDO TENGA UNA VISIBILIDAD NO CLARA DEL ÁREA DONDE SE OPERARÁ EL EQUIPO;**
- (C) BAJO CONDICIONES ADVERSAS DEL CLIMA (LLUVIA, TORMENTAS, FUERTES VIENTOS);**

NUNCA UTILIZE O PRODUTO SOB AS SEGUINTES CIRCUNSTÂNCIAS:

- (A) QUANDO O TERRENO FOR ESCORREGADIO OU QUANDO NÃO PUDER MANTER UMA POSIÇÃO ESTÁVEL E SEGURA;**
- (B) A NOITE OU QUANDO ESTIVER COM UMA VISIBILIDADE NÃO CLARA DA ÁREA ONDE SERÁ OPERADO O EQUIPAMENTO;**
- (C) SOB CONDIÇÕES ADVERSAS DO CLIMA (CHUVA, TEMPESTADES, FORTES VENTOS);**



4

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



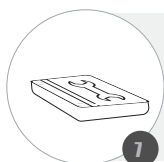
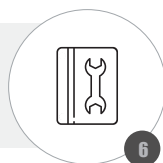
WHEN OPERATING YOUR CHAIN SHARPENER / CUIDADOS AL OPERAR SU AFILADOR DE CADENA / CUIDADOS AO OPERAR SEU AFIADOR DE CORRENTE - II



WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;
CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;

QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;

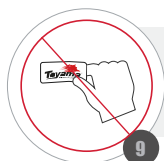
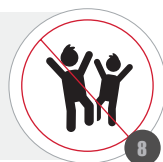
BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;



ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;
ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFIERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;

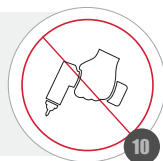
CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;

NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE EQUIPMENT;
NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL EQUIPO;
NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O EQUIPAMENTO;



NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT;
NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO;
NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;

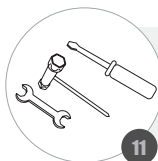
NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

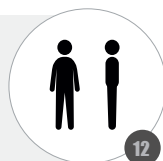


WHEN OPERATING YOUR CHAIN SHARPENER / CUIDADOS AL OPERAR SU AFILADOR DE CADENA / CUIDADOS AO OPERAR SEU AFIADOR DE CORRENTE - III



ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE;
MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O
MANTENIMIENTO PERIÓDICO;
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU
MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

OPERATE WITH ERGONOMIC POSTURE. MAINTAIN PROPER SUPPORT AND BALANCE AT ALL TIMES;
OPERAR CON POSTURA ERGONÓMICA. MANTENGA EL APOYO Y EL EQUILIBRIO ADECUADO
EN TODO MOMENTO;
OPERAR COM POSTURA ERGONOMICA. MANTENHA O APOIO E O EQUILÍBRIO ADEQUADO
EM TODOS OS MOMENTOS;



NEVER WEAR WIDE CLOTHING, SHORTS, SHORTS, OPEN SHOES, LOOSE HAIR, ETC.
ALWAYS USE THE RECOMMENDED PROTECTIVE EQUIPMENT;
NUNCA UTILICE VESTIMENTAS ANCHAS, PANTALONES CORTOS, BERMUDAS, ZAPATOS
ABIERTOS, PELO SUELTO, ETC. UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN RECO-
MENDADOS;
NUNCA UTILIZE VESTIMENTAS LARGAS, CALÇÕES, BERMUDAS, SAPATOS ABERTOS, CA-
BELO SOLTO, ETC. UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS;

PAY ATTENTION TO WEAR AND OVERHEATING OF PARTS. IF THERE IS ANY ABNORMALITY
OF THE MACHINE, STOP THE OPERATION IMMEDIATELY AND CHECK THE MACHINE WITH
CARE. TAKE THE MACHINE TO AN AUTHORIZED DEALER IF NECESSARY. NEVER OPERATE
A MACHINE THAT IS NOT IN GOOD WORKING ORDER;

PRESTE ATENCIÓN AL DESGASTE Y SOBRECALENTAMIENTO DE PIEZAS. SI HAY ALGUNA
ANORMALIDAD DE LA MÁQUINA, DETENER LA OPERACIÓN INMEDIATAMENTE Y COM-
PROBAR LA MÁQUINA CON CUIDADO. SI ES NECESARIO, LLEVE LA MÁQUINA A UN RE-
PRESENTANTE AUTORIZADO. NUNCA UTILICE UNA MÁQUINA QUE NO ESTÉ EN BUENAS
CONDICIONES DE USO;

PRESTE ATENÇÃO AO DESGASTE E SUPERAQUECIMENTO DE PEÇAS. SE HOUVER QUALQUER
ANORMALIDADE DA MÁQUINA, PARAR A OPERAÇÃO IMEDIATAMENTE E VERIFICAR A MÁ-
QUINA COM CUIDADO. SE NECESSÁRIO, LEVE A MÁQUINA A UM REPRESENTANTE AUTO-
RIZADO. NUNCA OPERAR UMA MÁQUINA QUE NÃO ESTEJA EM BOAS CONDIÇÕES DE USO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

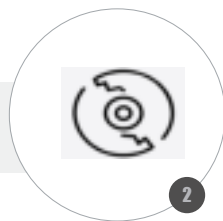


**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO**



CHECK THE GRINDING DISC CAN'T HAVE ANY DAMAGED;
COMPRUEBE EL APRIETE DE TUERCAS Y PERNOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;

CHECK THE GRINDING DISC CAN'T HAVE ANY DAMAGED;
COMPRUEBE QUE EL DISCO ABRASIVO NO PUEDA TENER NINGÚN DAÑO;
VERIFIQUE O DISCO DE DESBASTE NÃO PODE TER NENHUM DANIFICADO;



CHECK THAT THE MACHINE IS WELL LEVELED;
COMPROBAR QUE LA MÁQUINA ESTÉ BIEN NIVELADA;
VERIFIQUE SE A MÁQUINA ESTÁ BEM NIVELADA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

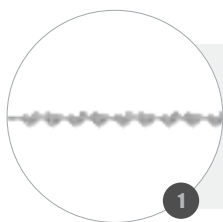
MAKE PERIODIC INSPECTIONS TO ENSURE SAFE AND EFFICIENT OPERATION /FOR A COMPLETE INSPECTION OF YOUR MACHINE, PLEASE CONTACT A DEALER / PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER ENGINE LIFE.

HACER INSPECCIONES PERIÓDICAS PARA GARANTIZAR LA OPERACIÓN SEGURA Y EFICIENTE. PARA UNA INSPECCIÓN COMPLETA DE SU MÁQUINA, POR FAVOR CONTACTE A UN DISTRIBUIDOR / EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

FAZER INSPEÇÕES PERIÓDICAS PARA GARANTIR A OPERAÇÃO SEGURA E EFICIENTE. PARA UMA INSPEÇÃO COMPLETA DA SUA MÁQUINA, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM UM REVENDEDOR / A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO MOTOR



CHAIN IDENTIFICATION / IDENTIFICACIÓN DE CADENA / IDENTIFICAÇÃO DA CORRENTE

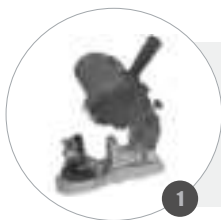


READ THE CHAINSAW OR CHAIN MANUAL TO KNOW WHAT TYPE OF CHAIN AND WHAT ANGLE IT SHOULD BE SHARPENING;
LEA EL MANUAL DE LA MOTOSIERRA O CADENA PARA SABER QUÉ TIPO DE CADENA Y EN QUÉ ÁNGULO DEBE AFILARSE;
LEIA O MANUAL DA MOTOSERRA OU DA CORRENTE PARA SABER QUAL TIPO DE CORRENTE E QUAL ÂNGULO DEVE SER AFIADO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



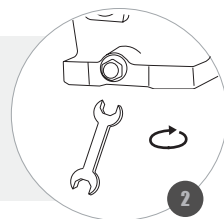
**PRE-OPERATION CHECK / VERIFICACIÓN PREVIA A LA OPERACIÓN / VERIFICAÇÃO
PRÉ-OPERAÇÃO**



**MAKE SURE THE SHARPENER IS FIXED TO THE COUNTERTOP;
ASEGÚRESE DE QUE EL AFILADOR ESTÉ FIJADO A LA ENCIMERA;
CERTIFIQUE-SE DE QUE O AFIADOR ESTÁ FIXO NA BANCADA;**

**CHECK THE SHARPENER BEFORE EACH USE, MAKE SURE IT HAS NO DAMAGE AND
THAT ALL SCREWS ARE PROPERLY FIXED;**

**COMPRUEBA EL AFILADOR ANTES DE CADA USO, ASEGÚRATE DE QUE NO TIENE
DAÑOS Y QUE TODOS LOS TORNILLOS ESTÁN BIEN FIJADOS;
VERIFIQUE O AFIADOR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, CERTIFIQUE-SE DE QUE NÃO
POSSUI NENHUM DANO E DE QUE TODOS OS PARAFUSOS ESTÃO DEVIDAMENTE
FIXOS;**



**CHECK THE SHARPENING DISC TO MAKE SURE IT IS NOT HANGING TO EITHER SIDE;
COMPRUEBE EL DISCO DE AFILADO PARA ASEGURARSE DE QUE NO CUELGA DE
NINGÚN LADO;
VERIFIQUE O DISCO DE AFIAÇÃO, PARA CERTIFICAR-SE DE QUE NÃO ESTÁ PENDENDO
PARA NENHUM DOS LADOS;**

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



OPERATION / OPERACIÓN / OPERAÇÃO I



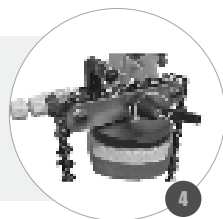
POSITION YOURSELF PARALLEL TO THE SHARPENER, KEEP YOURSELF IN A FIRM AND BALANCED POSITION DURING OPERATION;
COLOCACIÓN PARALELA AL AFILADOR, MANTÉNGASE EN UNA POSICIÓN FIRME Y EQUILIBRADA DURANTE LA OPERACIÓN;
POSICIONE-SE PARALELAMENTE EM RELAÇÃO AO AFIADOR, MANTENHA-SE EM UMA POSIÇÃO FIRME E EQUILIBRADA DURANTE A OPERAÇÃO;

POSITION THE CHAIN IN THE GUIDE;
POSICIONAR LA CADENA EN LA GUÍA;
POSICIONE A CORRENTE NA GUIA;



ALIGN THE GRINDING DISC WITH THE CHAIN TOOTH;
ALINEAR EL DISCO DE RECTIFICADO CON EL DIENTE DE CADENA;
ALINHE O DISCO DE DESBASTE COM O DENTE DA CORRENTE;

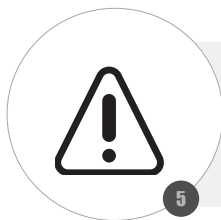
ATTACH THE CHAIN;
FIJE LA CADENA;
PRENDA A CORRENTE;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



OPERATION / OPERACIÓN / OPERAÇÃO II



SHARPENING THE DEPTH GUIDES WITH THE STEEL FILE;
AFILADO DE LAS GUÍAS DE PROFUNDIDAD CON LA LIMA DE ACERO;
AMOLE AS GUÍAS DE PROFUNDIDADE COM A LIMA PARA AÇO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER MOVE WITH THE MACHINE WITH IT TURNED ON / AFTER SHARPENING THE CHAIN, BE CAREFUL NOT TO CUT YOURSELF / BE CAREFUL WITH THE GRINDING DISC AS IT MAY GET HOT DUE TO FRICTION.

NUNCA MUEVA CON LA MÁQUINA ENCENDIDA / DESPUÉS DE AFILAR LA CADENA, TENGA CUIDADO DE NO CORTARSE / TENGA CUIDADO CON EL DISCO RECTIFICADOR YA QUE PUEDE CALENTARSE POR FRICCIÓN.

NUNCA MEXA NA MÁQUINA COM ELA LIGADA / APÓS AFIAR A CORRENTE TOME CUIDADO PARA NÃO SE CORTAR / CUIDADO COM O DISCO DE DESBASTE O MESMO PODE FICAR QUENTE POR CAUSA DO ATRITO.



DISK REPLACEMENT / REEMPLAZO DE DISCO / TROCA DO DISCO



REMOVE THE CHAIN SHARPENER FROM THE COUNTERTOP;
QUITAR EL AFILADOR DE CADENA DE LA ENCIMERA;
REMOVA O AFIADOR DE CORRENTE DA BANCADA;



REMOVE THE WORN DISC AND REPLACE IT WITH THE NEW;
QUITAR EL DISCO GASTADO Y REEMPLAZARLO POR EL NUEVO;
RETIRE O DISCO DESGASTADO E SUBSTITUA PELO NOVO;

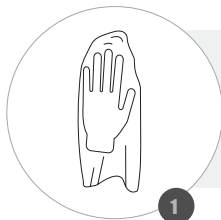


RETURN THE SHARPENER TO THE BENCH;
DEVOLVER EL AFILADOR A LA ENCIMERA;
VOLTE O AFIADOR PARA A BANCADA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO



1

USING A WET CLOTH WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE ENGINE;
CON UN PAÑO HUMEDECIDO CON SOLVENTE NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL MOTOR;
COM UM PANO UMEDECIDO EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO MOTOR;

COVER THE ENGINE AND STORE IT IN A VENTILATED PLACE;
CUBRA EL MOTOR Y ALMACÉNESE EN LUGAR VENTILADO;
CUBRA O MOTOR E O ARMAZENE EM LOCAL VENTILADO;



2

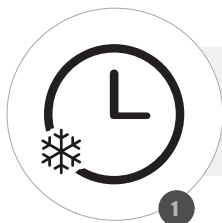
WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

PERFORM THESE STEPS FOR STORAGE IN PERIODS GREATER THAN 30 DAYS / AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION.

EJECUTE ESTOS PASOS PARA ALMACENAR DUANTE PERIODOS SUPERIORES A 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN.

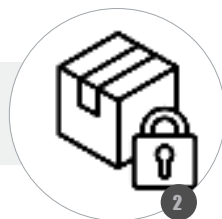
EXECUTE ESTES PASSOS PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES À 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROSÃO.





IF THE MACHINE IS RUNNING, STOP AND WAIT FOR THE DISC TO COOL;
SI LA MÁQUINA ESTÁ FUNCIONANDO, DETÉNGASE Y ESPERE A QUE EL DISCO SE ENFRIÉ;
CASO A MÁQUINA ESTEJA EM FUNCIONAMENTO PARE E ESPERE O DISCO ESFRIAR;

CERTIFIQUE-SE DE QUE A MÁQUINA ESTÁ CORRETAMENTE FIXADA;
ASEGÚRESE DE QUE LA MÁQUINA ESTÉ ADECUADAMENTE ASEGURADA;
ASSEGURE-SE QUE A MÁQUINA ESTEJA DEVIDAMENTE PRESA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF GASOLINE LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS/ NEVER CARRY THE CHAINSAW WITHOUT CUTTING CHAIN PROTECTION.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARLO Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE GASOLINA, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / NUNCA TRANSPORTE LA MOTOSIERRA SIN LA PROTECCIÓN DE LA CADENA DE CORTE.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE GASOLINA, LIMPE-O IMEDIATAMENTE AFIM DE EVITAR EXPLOSÕES / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA / NUNCA TRANSPORTE A MOTOSSERRA SEM PROTEÇÃO NA CORRENTE DE CORTE.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*
- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*
- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.*
- *Productos violados.*
- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



